



## ANNA SPINA

Carmagnola (TO)  
+39 335 536 8731  
annaspina.consulting@gmail.com  
linkedin.com/in/anna-spina

---

### PROFILO PROFESSIONALE

**Export Manager e Interprete Traduttrice trilingue** qualificata con solida esperienza nello sviluppo delle **vendite internazionali**, nella **gestione delle negoziazioni** e nel **servizio clienti**. Competente nell'attività di **analisi dei mercati** e nella definizione di **strategie e piani mirati di export**, sono abile nel trattare con clienti, distributori e agenti di una vasta gamma di settori.

Grazie ad un'ottima conoscenza delle lingue **inglese, tedesco e francese** ed un comprovato background di **incarichi nazionali ed internazionali**, vanto un'accurata **capacità di traduzione**, inclusa quella dialogica e di trattativa praticata per anni in occasione di teleconferenze e riunioni business ed istituzionali.

Forte di una predisposizione alle **relazioni interpersonali**, durante il mio percorso di carriera ho perfezionato una ultradecennale **expertise nell'attività di insegnamento** dedicato a professionisti, manager e studenti universitari attraverso l'attivazione e la gestione di corsi di formazione individuale e di sviluppo professionale.

Socio AITI (**Associazione Italiana Traduttori Interpreti**) attualmente freelance impegnata in attività di **traduzione ed interpretariato**, sono pronta a prendere in considerazione collaborazioni e incarichi temporanei nell'ambito della **formazione, comunicazione istituzionale e back-office**.

Il mio **skill-set** include:

- Comprensione delle dinamiche commerciali dei seguenti settori: acciaio, automotive, attrezzature tecnologiche, design industriale, abbigliamento e lingerie, travel, assicurazioni e welfare aziendale.
- Ottima conoscenza del segmento export e dei mercati internazionali.
- Capacità di public speaking e doti di negoziazione con clienti e fornitori.
- Speakeraggio di notiziari on-line in lingua inglese per UNACOMA, Confindustria.
- Padronanza di MS Office e altri software di elaborazione testi.
- Esperienza nel supporto alla preparazione degli esami di certificazione linguistica (PET/FCE).
- Definizione e coordinamento di programmi di e-learning.
- Abilitazione all'insegnamento CPE Certificate Proficiency in English.

---

### ESPERIENZE PROFESSIONALI

#### INTERPRETE E TRADUTTRICE

1986 - Oggi

Membro AITI - Associazione Italiana Traduttori Interpreti



*Attività svolta:*

**Interpretariato:** trattative, incontri di lavoro e riunioni tecniche, presso fiere, viaggi e visite presso clienti e fornitori in Europa, USA, Australia, Nord Africa, Medio Oriente e Cina.

**Traduzioni:** brochure, cataloghi, product/brand/company profile, documenti commerciali.

**Insegnamento:** corsi di lingue per individuali e gruppi, programmi e-learning.

*Principali progetti:*

- Incarico come Interprete di trattativa e Responsabile Stand per varie edizioni del Salone Internazionale dell'Automobile di Torino, Salone Internazionale del Veicolo Industriale e commerciale di Torino, Salone dell'Auto di Francoforte.
- Attività di segretariato a supporto del Direttore della Sala Stampa per i Saloni dell'Automobile e Automotor.

*Principali clienti serviti nelle provincie di Torino e Cuneo:*

- Italdesign Giugiaro Spa, Annibale Viterie Spa Sandretto Spa, MAER Spa, ITT Automotive, Cemas Elettra, Faurecia, CF Parker, Elektricar Spa, Guerra Sas.

**Sales Manager | I.M.C. SPA**, Carmagnola (TO)

2016 - 2019

*Stampaggio a freddo ed assemblaggio di elementi in acciaio e alluminio per i produttori del settore Automotive*

- Riporto al Senior Sales Manager.
- Mappatura e scouting delle opportunità di new-business sui mercati internazionali.

- Creazione e sviluppo di reti di vendita.
- Gestione delle relazioni con clienti, distributori e agenti.
- Responsabilità delle trattative commerciali e della contrattualistica.
- Analisi della competizione e preparazione di reportistica.
- Controllo della qualità dei processi di vendita e monitoraggio delle procedure di consegna merce.
- Attività di traduzione ed interpretariato.
- Partecipazione attiva a fiere di settore.

**Export Manager | OMLER 2000 SRL**, Bandito (CN) 2009 - 2015

*Leader nella costruzione attrezzature, impianti ad altissima tecnologia da applicare in diversi settori*

- Riporto alla proprietà e coordinamento di una risorsa.
- Responsabilità della crescita globale del fatturato export da 150K € a 2M € (2014 vs 2010).
- Ricerca e selezione di distributori e clienti diretti in Paesi UE ed extra-UE.
- Creazione e sviluppo mercato export per un prodotto specifico per fonderie.
- Gestione dei rapporti con la rete di vendita e affiancamento al sales-network.
- Verifica dei processi di sell-out del prodotto.
- Attività di traduzione ed interpretariato.
- Presidio e animazione stand in occasione di eventi fieristici di settore.

**Export Manager | VALERY SPA**, Sommariva Bosco (CN) 1995 - 2004

*Leader nel segmento medio-alto della produzione di corsetteria e costumi da bagno*

- Riporto alla proprietà e coordinamento di una risorsa.
- Attività di traduzione ed interpretariato.
- Creazione e sviluppo di un ufficio Export in grado di raggiungere un fatturato da 0 a 4M € in 9 anni.
- Implementazione rete di vendita mediante ricerca di agenti e distributori in Paesi UE ed extra-UE.
- Gestione dei rapporti con la rete di vendita e affiancamento durante la campagna vendite.
- Visite periodiche ai clienti direzionali per presentazione e vendita nuove collezioni.
- Verifica sell-out del prodotto.
- Partecipazione attiva a fiere di settore.
- Attività di traduzione contratti di vendita e acquisti.

**Insegnante di Inglese e Tedesco | CENTRAL SCHOOL OF LANGUAGE**, Carmagnola (TO) 1985 - 1990

*Scuola privata di inglese*

- Corsi specifici per manager aziendali.

## ISTRUZIONE

SCUOLA SUPERIORE PER INTERPRETI E TRADUTTORI, Milano 1985

- **Diploma di Interprete e Traduttore in Inglese e Tedesco** (equipollente a **Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica**)

CENTRO ITALO SVIZZERO, Torino 1982

- **Diploma di Liceo Linguistico**

## RICONOSCIMENTI, PUBBLICAZIONI E ASSOCIAZIONI

**Premio 3° classificata** Concorso Premia l'Impresa 2006, Regione Piemonte con UE, Min. Lavoro e MIP.

Traduzione (con pubblicazione del nome) degli atti del Convegno Internazionale sulla cultura del giardino e del paesaggio al Castello di Racconigi (CN). Committente: Ministero per i beni e le attività Culturali e per il Turismo. Appartenenza ad associazioni **Lions Club International** e Socia fondatrice **Lions Club Carignano Villastellone**.

## COMPETENZE LINGUISTICHE & IT SKILLS

**ITALIANO:** madrelingua • **INGLESE:** C2 • **TEDESCO:** C2 • **FRANCESE:** C1 • **SPAGNOLO:** B1.